



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 8. september 2010 (09.09)
(OR. en)**

13380/10

**FRONT 125
COMIX 571**

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum prejema:	17. avgust 2010
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Pierre de BOISSIEU
Zadeva:	Priporočilo Komisije z dne 16.8.2010 o spremembi Priporočila o skupnem „Praktičnem priročniku za mejne policiste (Schengenski priročnik)“, ki ga pri opravljanju mejne kontrole oseb uporabljajo pristojni organi držav članic (C(2006) 5186 konč.)

Delegacije prejmejo priloženi dokument Komisije C(2010) 5559 konč.

Priloga: C(2010) 5559 konč.



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 16.8.2010
C(2010) 5559 konč.

PRIPOROČILO KOMISIJE

z dne 16.8.2010

o spremembi Priporočila o skupnem „Praktičnem priročniku za mejne policiste (Schengenski priročnik)“, ki ga pri opravljanju mejne kontrole oseb uporabljajo pristojni organi držav članic (C(2006) 5186 konč.)

PRIPOROČILO KOMISIJE

z dne 16.8.2010

o spremembi Priporočila o skupnem „Praktičnem priročniku za mejne policiste (Schengenski priročnik)“, ki ga pri opravljanju mejne kontrole oseb uporabljajo pristojni organi držav članic (C(2006) 5186 konč.)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 292 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) S Priporočilom Komisije z dne 6. novembra 2006 (C(2006) 5186 konč.) je bil osnovan „Praktični priročnik za mejne policiste (Schengenski priročnik)“, ki vsebuje skupne smernice, najboljše prakse in priporočila za nadzor meje.
- (2) Komisija se je zavezala, da bo zagotavljala redno posodabljanje Praktičnega priročnika za mejne policiste.
- (3) Praktični priročnik je treba prilagajati najnovejšim spremembam, še posebej sprejetju naslednjih pravnih aktov:
 - Sklepa Sveta 2008/903/ES z dne 27. novembra 2008 o polni uporabi določb schengenskega pravnega reda v Švicarski konfederaciji¹;
 - Uredbe (ES) št. 810/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o vizumskem zakoniku Skupnosti (Vizumski zakonik)²;
 - Sklepa Komisije z dne 19. marca 2010 (C(2010) 1620 konč.) o Priročniku za obravnavo vlog za izdajo vizumov in spremembo izdanih vizumov;
 - Uredbe (EU) št. 265/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. marca 2010 o spremembi Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma in Uredbe (ES) št. 562/2006 v zvezi z gibanjem oseb z vizumom za dolgoročno prebivanje³.
- (4) Komisija priporoča upoštevanje Sporočila Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o smernicah za boljši prenos Direktive 2004/38/ES o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic ter njeno učinkovitejšo uporabo (COM (2009) 313 konč.)⁴ –

¹ UL L 327, 5.12.2008, str. 15.

² UL L 243, 15.9.2009, str. 1.

³ UL L 85, 31.3.2010, str. 1.

⁴ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2009:0313:FIN:SL:PDF>.

PRIPOROČA:

1. Priloga k Priporočilu z dne 6. novembra 2006 ((C(2006) 5186 konč.) se spremeni, kot je določeno v Prilogi k temu priporočilu.
2. Države članice morajo spremembe Praktičnega priročnika za mejne policiste, ki so določene v tem priporočilu, posredovati svojim nacionalnim organom, pristojnim za izvajanje mejnih kontrol oseb.

V Bruslju, 16.8.2010

*Za Komisijo
Cecilia Malmström
Član Komisije*

**OVERJENA KOPIJA
Za Generalno sekretarko,**

**Za: Jordi AYET PUIGARNAU
Direktor pisarne Komisije**

PRILOGA

(1) V kazalu se točki 7 in 8 nadomestita z naslednjim:

„7. Vizumi, izdani na meji, vključno pomorščakom v tranzitu, in zavrnitev takih vizumov

8. Razveljavitev in preklic schengenskih enotnih vizumov“.

(2) V prvem delu se točka 1 nadomesti z naslednjim:

„1. SCHENGENSKE DRŽAVE (države, ki v celoti izvajajo schengenski pravni red in so odpravile kontrole na svojih notranjih mejah)³:

1. Avstrija	10. Madžarska	19. Poljska
2. Belgija	11. Islandija	20. Portugalska
3. Češka republika	12. Italija	21. Slovaška
4. Danska	13. Latvija	22. Slovenija
5. Estonija	14. Litva	23. Španija
6. Finska	15. Luksemburg	24. Švedska
7. Francija	16. Malta	25. Švica
8. Nemčija	17. Nizozemska	
9. Grčija	18. Norveška	

Opomba: Protokol med EU/ES, Švico in **Lihtenštajnom** o pristopu Lihtenštajna k schengenskemu pravnemu redu je bil podpisan 28. februarja 2008.

³ Bolgarija, Ciper in Romunija še niso polnopravne schengenske države, vendar uporabljajo skupna pravila o nadzoru zunanje meje.

(3) V prvem delu se točka 23 nadomesti z naslednjim:

„23. ‚**Vizum**‘ pomeni dovoljenje, ki ga izda država članica zaradi:

a) tranzita preko ozemlja ali nameravanega bivanja na ozemlju držav članic, ki ne presega treh mesecev v katerem koli šestmesečnem obdobju od datuma prvega vstopa na ozemlje držav članic;

(b) tranzita skozi mednarodna tranzitna območja letališč držav članic.“

(4) V prvem delu se dodajo točke 24, 25 in 26:

„24. ‚**Vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo**‘ pomeni vizum, ki velja na ozemlju ene ali več držav članic, vendar ne vseh držav članic.

25. ‚**Letališki tranzitni vizum**‘ pomeni vizum, ki velja za tranzit preko mednarodnih tranzitnih območij enega ali več letališč držav članic.

26. ‚**Vizum za dolgoročno bivanje**‘ pomeni nacionalni vizum, ki ga izda ena ali več držav članic za bivanje, daljše od treh mesecev, v skladu z nacionalno zakonodajo ali zakonodajo Unije.“

(5) V drugem delu se Oddelek I spremeni:

(a) V točki 1.1 se alineja b) nadomesti z naslednjim:

„b) posedovati morajo veljavni vizum, kadar se to zahteva, razen kadar ima državljani tretje države dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala schengenska država, ki se šteje za enakovredno vizumu ali veljavnemu vizumu za dolgoročno bivanje. Ta enakovrednost ne velja za začasna dovoljenja, ki so bila izdana pred obravnavanjem prve prošnje za dovoljenje za prebivanje ali prošnje za azil;“

(b) V točki 1.1 se okvir, ki določa pravno podlago, nadomesti z naslednjima okviroma:

„* *Pravna podlaga:*

– Zakonik o schengenskih mejah (člen 5)

– Uredba (EU) št. 265/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. marca 2010 o spremembi Konvencije o izvajanju Schengenskega

sporazuma in Uredbe (ES) št. 562/2006 v zvezi z gibanjem oseb z vizumom za dolgoročno prebivanje

- Uredba Sveta (ES) št. 539/2001, kakor je bila spremenjena z:
- Uredbo Sveta (ES) št. 2414/2001
- Uredbo Sveta (ES) št. 453/2003
- Uredbo Sveta (ES) št. 851/2005
- Uredbo Sveta (ES) št. 1932/2006

** Povezava:*

- Seznam tretjih držav, katerih državljani morajo imeti vizume pri prehodu zunanjih meja, in držav, katerih državljani so izvzeti iz te zahteve
- Informacije o nacionalnih izjemah od vizumske obveznosti
- Skupni seznam tretjih držav, katerih državljani morajo imeti letališki tranzitni vizum pri prehodu preko mednarodnega tranzitnega območja letališč, ki so na ozemlju držav članic
- Seznam tretjih držav, katerih državljani morajo imeti letališki tranzitni vizum pri prehodu preko mednarodnega tranzitnega območja letališč, ki so na ozemlju ene države članice
- Seznam dovoljenj za prebivanje, na podlagi katerih je imetnikom dovoljen tranzit preko letališč držav članic, ne da bi morali imeti letališki tranzitni vizum“

(c) Okvir za točko 1.5 se nadomesti z naslednjim okvirom:

„ Povezava:*

- Dokumenti, ki jih schengenske države izdajo osebam brez državljanstva in beguncem
- Informacije o nacionalnih izjemah od vizumske obveznosti“

(d) Prva alineja točke 1.6 se nadomesti z naslednjim:

- „preverjanje, ali državljan tretje države poseduje veljavno listino ali listino za prehod meje, po potrebi tudi z zahtevanim vizumom, dovoljenjem za prebivanje ali vizumom za dolgoročno bivanje;“

(e) Četrta alineja točke 1.7 se nadomesti z naslednjim:

- „preverjanje, ali ima oseba veljaven vizum, če se zahteva, razen kadar ima veljavno dovoljenje za prebivanje, ki so ga izdale schengenske države, ali veljaven vizum za dolgoročno bivanje ali druge listine, ki osebi dovoljujejo bivanje ali ponovni vstop na njihovo ozemlje;“

(f) Druga alineja točke 3.1.1 se nadomesti z naslednjim:

- „družinski člani državljanov EU, EGP in Švice, ki so državljani tretje države: potni list. Od njih se prav tako lahko zahteva tudi vstopni vizum, če so državljani tretje države, za katero velja vizumska obveznost, razen če imajo veljavno dovoljenje za prebivanje, izdano v schengenski državi, kadar pa spremljajo državljana EU ali EGP, ki uresničuje pravico do prostega gibanja in prebivanja na podlagi Direktive 2004/38/ES, ali so se mu pridružili, pa veljavno dovoljenje ali izkaznico za prebivanje⁴, izdano v državi članici.

Za več informacij o posebnih pravilih v zvezi z družinskimi člani državljanov EU, EGP in Švice glej DEL III Priročnika za obravnavo vlog za izdajo vizumov in spremembo izdanih vizumov, v nadaljnjem besedilu: „Priročnik o vizumskem zakoniku“.

⁴ Iz zahteve za vizum so izvzeti samo družinski člani iz tretjih držav, ki imajo izkaznico za prebivanje, izdano v skladu s členom 10 in členom 20 Direktive 2004/38/ES (tj. izkaznice, izdane družinskim članom državljanov EU, ki se je preselil v državo članico, ki ni država, katere državljan je).

(g) Okvir za točko 3.5.7 se nadomesti z naslednjim okvirom:

„* *Pravna podlaga:*

– Zakonik o schengenskih mejah (Priloga VII)

– Dunajska konvencija o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961

Povezava:

– Informacije o nacionalnih izjemah od vizumske obveznosti.“

(h) V točki 3.8 opomba ⁴ postane opomba ⁵.

(i) V točki 4.11 se okvir, ki določa pravno podlago, nadomesti z naslednjim okvirom:

„* *Pravna podlaga:*

- Zakonik o schengenskih mejah (člen 10 in Priloga IV)
- Direktiva 2004/38/ES (člen 5) v povezavi s Sporočilom Komisije COM(2009) 313 konč.
- Schengenska konvencija (člen 21)“

(j) V točki 6.1 se alineja c) nadomesti z naslednjim:

- „c) če nimajo veljavnega vizuma, kadar se ta zahteva, dovoljenja za prebivanje ali vizuma za dolgoročno bivanje, izdanega v schengenski državi;“

(k) V točki 6.2 se alineja c) nadomesti z naslednjim:

- „c) če ima oseba dovoljenje za prebivanje, vizum za dolgoročno bivanje ali vizum za ponovni vstop, ki ga je izdala schengenska država, ali kadar se zahteva, dovoljenje za prebivanje ali vizum za dolgoročno bivanje in vizum za ponovni vstop, ki osebi dovoljuje tranzit in pot do ozemlja takšne države. Tranzit se lahko kljub temu zavrne, če je v nacionalnih bazah podatkov schengenske države, katere zunanjo mejo želi prečkati, razpisan ukrep za to osebo in ga spremljajo navodila za zavrnitev vstopa ali tranzita.“

(l) Okvir za točko 6.2, ki določa pravno podlago, se nadomesti z naslednjim okvirom:

„* *Pravna podlaga:*

- Zakonik o schengenskih mejah (člen 5)
- Vizumski zakonik (člena 32 in 35 ter Priloga VI)“

(m) Okvir za točko 6.3.2, ki določa pravno podlago, se nadomesti z naslednjim okvirom:

„* *Pravna podlaga:*

- Direktiva 2004/38/ES (členi 5 in od 27 do 33) v povezavi s Sporočilom Komisije COM(2009) 313 konč.
- Sodba Sodišča Evropskih skupnosti z dne 25. julija 2002 v zadevi MRAX proti Belgiji (C 459/99)
- Sodba Sodišča Evropskih skupnosti z dne 17. februarja 2005 v zadevi Salah Oulane proti Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie (C 215/03)“

(n) Točka 6.5 nadomesti z naslednjim:

„6.5 Kadar uradnik, pristojen za kontrolo, ugotovi, da je bil za imetnika vizuma razpisan ukrep v SIS z namenom zavrnitve vstopa, mora preklicati vizum z žigom ‚PREKLICANO‘. Za več podrobnosti glej točko 8 Oddelka I.“

(o) Točka 6.6 se nadomesti z naslednjim:

„6.6 Vizuma se ne sme razveljaviti ali preklicati samo zato, ker državljan tretje države ni mogel predložiti enega ali več dokazil, ki se zahtevajo za utemeljitev namena potovanja. V tem primeru mora mejni policist opraviti dodatno poizvedbo, da oceni, ali je oseba pridobila vizum na goljufiv način in pomeni tveganje v smislu nezakonitega priseljevanja. Po potrebi se vzpostavi stik s pristojnimi organi schengenske države, ki je izdala vizum. Samo če se potrdi, da je bil vizum pridobljen na goljufiv način, mora mejni policist takšen vizum razveljaviti. Za več podrobnosti glej točko 8 Oddelka I.“

(p) Točka 6.7 se nadomesti z naslednjim:

„6.7 Vse osebe, ki jim je bil vstop zavrnjen, ali imetniki vizumov, katerih vizumi so bili razveljavljeni ali preklicani, imajo pravico do pritožbe v skladu z nacionalnim pravom. Zadevnemu državljanu tretje države je treba zagotoviti pisno navedbo pritožbenih postopkov in kontaktnih točk, ki omogočajo zagotovitev informacij o zastopnikih, ki so pooblašeni za zastopanje državljana tretje države v njegovem imenu.“

Ko je vizum razveljavljen ali preklican, mora mejni policist izpolniti standardni obrazec za uradno obveščanje o razveljavitvi ali preklicu vizuma in obrazložitev odločitve, s katerim navede razlog(-e) za razveljavitev, in ga predložiti zadevnemu državljanu tretje države.⁶

⁶ Ta postopkovna zahteva se bo začela uporabljati 5. aprila 2011.

- (q) Okvir za točko 6.12, ki določa pravno podlago, se nadomesti z naslednjim okvirom:

„* *Pravna podlaga:*

- Direktiva 2004/38/ES (členi 5 in od 27 do 33) v povezavi s Sporočilom Komisije COM(2009) 313 konč.
- Zakonik o schengenskih mejah (člen 13 in Priloga V)
- Schengenska konvencija (člen 26)
- Direktiva 2001/51/ES
- Vizumski zakonik (člen 34 in Priloga VI)“

- (r) Naslov točke 7 ter točke 7, 7.1 in 7.2 se nadomestijo z naslednjim:

„7. Vizumi, izdani na meji, vključno pomorščakom v tranzitu, ter zavrnitev takšnih vizumov

7.1 Vrste vizumov:

- ‚Vizum‘ pomeni dovoljenje, ki ga izda država članica zaradi:

a) tranzita preko ozemlja ali načrtovanega bivanja na ozemlju držav članic, ki ne presega treh mesecev v katerem koli šestmesečnem obdobju od datuma prvega vstopa na ozemlje držav članic;

b) tranzita skozi mednarodna tranzitna območja letališč držav članic.

- ‚Vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo‘ pomeni vizum, ki velja na ozemlju ene ali več držav članic, vendar ne vseh držav članic.

– ‚Letališki tranzitni vizum‘ pomeni vizum, ki velja za tranzit skozi mednarodna tranzitna območja enega ali več letališč držav članic.

– ‚Vizum za dolgoročno bivanje‘ pomeni nacionalni vizum, ki ga izda ena ali več držav članic za bivanje, daljše od treh mesecev, v skladu z nacionalno zakonodajo ali zakonodajo Unije.

Za več informacij o različnih vrstah vizumov glej točko 9 dela II Priročnika o vizumskem zakoniku.

Za več informacij o posebnih pravilih za izdajo vizumov družinskim članom državljanov EU/EGP in Švice na meji glej del III Priročnika o vizumskem zakoniku.

Za več informacij o izdaji vizumov na meji glej ustrezne določbe dela IV Priročnika o vizumskem zakoniku.

** Pravna podlaga:*

- Uredba Sveta (ES) št. 539/2001;
- Vizumski zakonik (člen 2)

** Povezave:*

- Navodila za izpolnjevanje vizumske nalepke
- Primeri izpolnjenih vizumskih nalepk“

(s) Naslov točke 8 in točka 8 se nadomestita z naslednjim:

„8. Razveljavitev in preklic schengenskih enotnih vizumov

Glej ustrezne določbe točk 2 in 3 dela V Priročnika o vizumskem zakoniku.

** Pravna podlaga:*

- Vizumski zakonik (člen 34 in Priloga VI)“

(t) Točka 9.4 in okvir, ki določa pravno podlago, se črtata.

(6) V četrtem delu se prva alineja in seznam spremenita:

(a) Prva alineja se nadomesti z naslednjim:

„pravo Unije“;

(b) Naslednje alinee se črtajo:

- „- Sklep Izvršnega odbora z dne 14. decembra 1993 o skupnih načelih za razveljavitev, odpravo in skrajšanje veljavnosti enotnega vizuma (SCH/Com-ex (93)24) (UL L 239, 22.9.2000, str. 154);
- Uredba Sveta (ES) št. 415/2003 z dne 27. februarja 2003 o izdaji vizumov na meji, vključno z izdajo takih vizumov pomorščakom v tranzitu (UL L 64, 7.3.2003, str. 1);
- Skupna konzularna navodila o vizumih za diplomatsko-konzularna predstavništva (UL C 326, 22.12.2005, str. 1)“;

(b) naslednje alinee se dodajo:

- „- Sklep Sveta št. 2008/903/ES z dne 27. novembra 2008 o polni uporabi določb schengenskega pravnega reda v Švicarski konfederaciji (UL L 327, 5.12.2008, str. 15);
- Uredba (ES) št. 810/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o vizumskem zakoniku Skupnosti (Vizumski zakonik) (UL L 243, 15.9.2009, str. 1);
- Sklep Komisije z dne 19. marca 2010 (C(2010) 1620 konč.) o Priročniku za obravnavo vlog za izdajo vizumov in spremembo izdanih vizumov;
- Uredba (EU) št. 265/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. marca 2010 o spremembi Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma in Uredbe (ES) št. 562/2006 v zvezi z gibanjem oseb z vizumom za dolgoročno prebivanje (UL L 85, 31.3.2010, str. 1)“.